

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 11 (1943)  
**Heft:** 3  
  
**Artikel:** Jehuda Halevi  
**Autor:** Bernhard, Emil  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-567520>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der Kreis

EINE MONATSSCHRIFT

# Le Cercle

REVUE MENSUELLE

---

März/Mars 1943

No.3

XI. Jahrgang / Année

---

## Jehuda Halevi:

Viele schon in meinem Herzen schufen  
Sich ein Heim: – Du sollst der Beste sein;  
Wird mein Herz dereinst die Freunde rufen,  
Sein Berufener bist du allein.

Wenn ich über aller Sterne Schimmer  
Dann das Herz erhebe zu dem Firn,  
Find' ich überm hohen Himmel immer  
Höher noch und stolzer deine Stirn.

Dehnend dann, um deine Kraft zu fassen,  
Dieses Herze weit und weiter dringt,  
Bis es grenzenlos dahingelassen  
Rauschend aus der Erdensphäre springt.

Staune nicht, ob meines Herzens Schoße,  
Daß du ihn so tief, so groß empfandst:  
Mich laß staunen, daß du dieses große,  
Dieses Herze so erfüllen kannst.

Übertragen von Emil Bernhard.

Jehuda Halevi lebte von 1083 – ca. 1150.